

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

дического права распоряжаться своей собственностью) [2, с. 184]; *He that loves his wife and his farthing hath a great loss of his farthing.*

Таким образом, проанализировав примеры из паремиологического фонда поздненоанглийского периода, можно с определённой долей уверенности представить себе место женщины в языковой картине мира носителей английского языка середины 18 века. По точному замечанию составителя сборника пословиц 1767 года Дж. Рэя, «Speech is the picture of the mind» [3, с. 37], значит, с помощью подобного анализа можно получить достаточно чёткое представление о гендерном аспекте тогдашней языковой картины мира англичан. При этом, со свойственной данной нации справедливостью и юмором, житейский опыт народа резюмирует: *All women are good, viz either good for something or good for nothing.*

## ЛИТЕРАТУРА

1. Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика/В.А. Маслова – Мн.: ТетраСистемс, 2004. – 255 с.
2. Fergusson, R., Law, J. Dictionary of Proverbs/R. Fergusson, J. Law. – Penguin Reference, 2000. – 365 p.
3. Ray, J. A Complete Collection of English Proverbs/J. Ray. – London, 1767. – 308 p.
4. Aitchison, J. Language Change/ J. Aitchison. – Cambridge University Press, 2013. – 298 p.
5. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language/D. Crystal. – Cambridge University Press, 2005. – 499 p.

*Н.В. Дудкина, Е.Н. Потанова*

**ГЕНДЕРНО-ВОЗРАСТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕПОДГОТОВЛЕННОГО ЧТЕНИЯ ВСЛУХ ЖИТЕЛЕЙ ПОЛОТЧИНЫ**

Не вызывает сомнения утверждение о том, что язык играет очень важную роль в нашей жизни. Язык все чаще понимается как деятельность и форма поведения человека, отражающая социальные условия его обитания, саму его жизнь во всех её частностях и общих характеристиках. Однако при данной интерпретации языковой деятельности человека не уделяется должного внимания одной из её важнейших, на наш взгляд, разновидностей, а именно чтению вслух.

Чтение вслух или наизусть, не обладающее, по мнению некоторых лингвистов, никаким уровнем импровизации, в отличие от устной монологической речи, рассматривалось ими только с точки зрения сегментной и супraseгментной фонетики, в особенности при изучении орфоэпической нормы языка.

Вместе с тем, чтение вслух можно рассматривать как тип спонтанного монолога, возникающего как результат чтения текста. Именно продуцируемый устный текст, возникающий в процессе неподготовленного чтения письменного (исходного) текста и имеющий несколько иной, по сравнению с его графическим образом, вид, и служит объектом исследования данной работы.

Для этого был проведен эксперимент с целью выяснить: соотносится ли представленный в звуковой форме, то есть прочитанный вслух текст с гендерными и возрастными характеристиками читающего его коммуниканта. Для экспериментальной части были выбраны два текста из республиканской газеты «Беларусь сегодня» от 4 ноября 2015 года, которые имеют окраску, традиционно считающуюся мужской и женской. Первый текст, называющийся «Правила первого свидания», написан психологом Евгением Тарасовым. Второй текст «Как забить Барсе?» написан Станиславом Лобатым. Данные тексты предлагались для прочтения двум возрастным группам: старшая группа – 35-50 лет и младшая – 18-25. Каждая группа состояла из 30 человек: 15 женщин и 15 мужчин. Чтение текстов вслух записывалось на аудиосистемы, в печатных вариантах фиксировались ошибки, сгруппированные по следующим категориям: неправильное прочтение слов; повторное чтение букв, слогов, слов; затягивание прочтения букв или слогов; перестановка и пропуск слов. Ожидалось, что респонденты во время чтения текстов будут комментировать прочитанное, и поэтому отдельным пунктом была выделена такая категория как «свое» (комментарии). Далее проводился количественный анализ полученных результатов.

Хотелось бы отметить общую тенденцию: мужчины допускают больше ошибок при чтении обоих текстов (почти в два раза).

По пяти из десяти позиций респонденты младшей возрастной группы при чтении текста мужской тематики допустили ошибок в два раза больше чем респонденты старшей возрастной группы, в то время как при чтении текста с женской тематикой больше ошибок ими же было допущено по шести позициям.

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

При прочтении текстов выявилось следующее: количество слов неправильно прочитанных студентками (ошибки, сделанные в словах, без учёта неправильного ударения), превышает количество слов неправильно прочитанных респондентками старшей возрастной группы примерно в три раза вне зависимости от гендерной маркированности текста. Предполагаемым объяснением может быть больший жизненный опыт и соответственно больший словарный запас, который порождает большую уверенность в себе и, как следствие, меньшее количество неправильно прочитанных слов.

Интересно отметить, что респонденты-мужчины старшей возрастной группы семантически грамотнее членят речевой поток при чтении текста, допуская меньше ошибок, чем респонденты младшей возрастной группы обоих полов. При этом результаты, полученные при чтении текста женской тематики примерно одинаковы у респондентов старшей возрастной группы и у представительниц младшей возрастной группы. В то же время наблюдается значительное превышение неправильной паузации со стороны представительниц старшей возрастной группы при прочтении текста «Как забить Барсе» в сравнении с респондентками младшей возрастной группы и респондентами мужчинами старшей возрастной группы, вызванное, на наш взгляд, более четкими гендерно-стереотипными границами, характерными для воспитания поколения 60-80х годов. Данный стереотип не коснулся молодых людей, родившихся значительно позже и в уже изменившихся условиях существования. Наименьшую заинтересованность предложенными темами проявили респонденты-мужчины младшей возрастной группы, превысив вдвое членение речевого потока. Большое количество логически необоснованных пауз позволяет сделать вывод о том, что тематика обоих предложенных текстов не является для данной возрастной категории актуальной.

После количественного анализа категории «вставка букв, слогов, слов» значительных различий обнаружено не было при чтении текста женской тематики «Правила первого свидания», все респонденты сделали примерно одинаковое количество вставок букв, слогов, слов. При чтении текста мужской тематики «Как забить Барсе?» хотелось бы обратить внимание на тенденцию женской младшей возрастной группы и аналогичную тенденцию, которая была отмечена в мужской старшей возрастной группе: представители обеих возрастных групп показали большую свободу при прочтении обоих текстов, модифицируя слова и добавляя отсутствующие.

По трем категориям ошибок, а именно: «перестановка слов», «неправильное словесное ударение», «пропуск слов», наблюдаются абсолютно идентичные результаты. И только по позиции «замена слов» мы получили удивительные результаты: старшая возрастная группа заменяет слова в обоих текстах больше в разы, что, на наш взгляд, можно объяснить наличием жизненного опыта и соответственно более свободной интерпретацией читаемых текстов.

Не менее удивительные результаты, но имеющие противоположную направленность (количество повторений в младших группах обоих полов превышает количество повторений в старших группах обоих полов: 0,5, 2, 2, 3) наблюдаются в категории ошибок «повтор слов», что, по-нашему мнению, может говорить о слабом или неразвитом навыке чтения вслух у представителей младшей возрастной группы, их слабом понимании прочитанного, следствием чего является необходимость повтора слов.

Такой феномен как «затягивание слов», что случается при непонимании или неполном понимании читаемого, наиболее полно проявился при презентации текста мужской тематики респондентами младшей возрастной группы обоих полов. Однако противоположные результаты обнаруживаются при чтении текста с женской тематикой. Респонденты обоих полов младшей возрастной группы справляются с текстом с меньшим количеством затягиваний. Близость тематики женского текста молодым людям может являться объяснением данного феномена.

Мы считаем необходимым обратить особое внимание на семи- и трехразовую разницу, которая обнаружилась в такой категории как «пропуск слов» при прочтении текста женской тематики представительницами младшей возрастной группы. Наше вышеупомянутое предположение о близости темы первого свидания молодым людям в данной категории не нашло своего подтверждения. С другой стороны, причиной пропуска слов может быть и большая заинтересованность темой, которая вызывает желание поскорее узнать, «что же дальше», и как результат – пропуск, то есть общее представление получено и мелкие детали не столь важны.

Как указывалось выше, значительных различий в категориях «ударение» и «перестановка слов» нами замечено не было. Однако нашло свое подтверждение общепринятое мнение о «неблизости» темы футбола женщинам в виде большего количества слов, прочитанных ими с неправильным ударением. Но что еще более поразительно, полученные нами результаты (и, что неожиданно, комментарии, сделанные мужчинами при чтении текста «Как забить Барсе?») позволяют нам сделать вывод о том, что данная тема перестала волновать и представителей сильного пола независимо от возраста. Неправильное ударение

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

при прочтении названий команд, имен всемирно известных футболистов и тренеров говорит об их безразличии к информации или невладении ею по данной теме.

Суммируя все вышесказанное, хочется обратить внимание на следующие моменты:

1. Текст «Правила первого свидания» вызвал живой интерес у представителей обеих возрастных групп (как у мужчин, так и у женщин), и как результат, наличие лично окрашенных комментариев, например: *Как избежать ошибок, это для мужиков или все-таки для женщин; Почему об этом в школе не рассказывают, всякую ерунду там преподают...; Опять же в школе помню, как выхожу откуда-то из-за угла там такое «чудо» идет...аж сыпется...это действительно страшное дело.; То есть идешь на свидание, достань его мобильник и выключи...*

2. Подтвердились, хотя и в незначительной степени, стереотипы о близости мужчинам темы футбола (однако, как указывалось выше, интерес ослабевает), о более четко выраженном гендерном воспитании респондентов 60-80 годов рождения. В то же время у современных молодых людей поколения «унисекс» гендерная маркированность размыта: одинаковые прически, одежда, более или менее идентичные интересы и манера поведения.

3. Респонденты младшей возрастной группы сделали большое количество ошибок при чтении вслух, что свидетельствует о слабом развитии данного навыка/умения. Это, на наш взгляд, можно объяснить увлечением современного поколения просмотрным чтением, виртуальным миром.

4. Нашла свое подтверждение гипотеза о развитости умения читать вслух у представителей старшей возрастной группы, работающих в системе высшего образования. Респонденты, имеющие техническое высшее образование и работающие в сфере бизнеса и на производстве, не так легко и с большим количеством ошибок справлялись с прочтением предложенных текстов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Путрова, М.Д. Гендерные особенности просодии прочитанного вслух текста. В поисках позиции нейтрализации/М.Д. Путрова//Гендер и проблемы коммуникативного поведения. – Новополоцк: ПГУ, 2002. – С. 25-28.
2. Путрова, М.Д. Отступления от текста в действиях чтения вслух/М.Д. Путрова//Вестник Полоцкого государственного университета. – Новополоцк: ПГУ, 2013. – С. 73-77.
3. Путрова, М.Д. Анализ языка прочитанного вслух текста сквозь призму гендера/М.Д. Путрова//Вестник Полоцкого государственного университета. – Новополоцк: ПГУ, 2006. – № 1. – С. 148-155.
4. Вольская, Н.Б., Скредин, П.А. Интонационное членение в спонтанной речи и чтение/Н.Б. Вольская, П.А. Скредин//Рабочие тетради по компаративистике. Вып. 3: Сравнительные исследования в гуманитарных и психологических науках. – СПб, 2001.
5. Степихов, А.А. Чтение текста: норма и реализация. Фонетика в системе языка/А.А. Степихов//Тезисы III Международного симпозиума МАПРЯЛ. – М., 2016. – С. 85-86.

*М.В. Лац*

## БЕЛЫЙ ЦВЕТ В АНГЛИЙСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ КУЛЬТУРАХ

Цвет и эмоции, как правило, считаются периферийными, не главными явлениями в жизни людей. Вместе с тем люди всегда, так или иначе, живут в мире цвета и эмоций. Мир, который окружает нас, полон красок, и наше эмоциональное отношение к объектам повседневной жизни весьма часто обусловлено их цветом. Наша гипотеза заключается в следующем: цвета влияют на наши эмоции и чувства, и это может быть отражено в том, как люди думают и используют язык. Мы будем исследовать взаимосвязь между термином «белый» цвет и эмоциями на основании данных исследования, проведенного с носителями английского языка. Мы рассматриваем интерпретацию наименования «белый» цвет в английской культуре, используя данные, полученные Анной Мозолевской, научным работником из Польши [1].

В Великобритании ее вопросник был предложен как мужчинам, так и женщинам примерно одинакового возраста: 20-30 лет. Анкета была заполнена 50 носителями английского языка, в основном студентами. Это был открытый вопросник и задавался всего один вопрос: Какие эмоции у вас ассоциируются с «белым» цветом? Для ответов было достаточно места, информантов просили записать все ассоциации, которые им приходили в голову с данным цветом. При этом рассматривались только ассоциации. Ни пол, ни возраст испытуемых не были приняты во внимание. Языковая реализация полученных ассо-